

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт востоковедения

**ТЮРКСКИЕ
И
МОНГОЛЬСКИЕ
ПИСЬМЕННЫЕ
ПАМЯТНИКИ**



**Текстологические
и культуроведческие
аспекты
исследования**



Москва
"НАУКА"
Издательская фирма "Восточная литература"
1992

ЧЕТЫРЕ КАТАЛОГА КСИЛОГРАФОВ АГИНСКОГО ДАЦАНА
ИЗ СОБРАНИЙ МОНГОЛЬСКОГО ФОНДА
РУКОПИСНОГО ОТДЕЛА ЛО ИВ АН СССР

С каталогами бурятских ксилографированных изданий второй половины XIX в. востоковеды знакомы по работе Чойжилсурэна, опубликованной в Улан-Баторе в 1959 г. [6]. Представлены там, в частности, и два интересующих нас каталога ксилографов Агинского дацана. Первый из них озаглавлен "Mongγol üsüg terigüten keden jüil nom-ud-un garšiy amui" [6, с. 11]. Экземпляр такого каталога хранится в собрании Монгольского фонда Рукописного отдела ЛО ИВ под шифром Н 275 (далее — каталог Н 275).

Дата выпуска этого каталога, включающего 35 названий сочинений на монгольском языке, не указана. Поэтому Чойжилсурэн, обнаружив в колофоне одного из ксилографов, учтенных в данном каталоге, дату 1869 г., приводит ее в предисловии, полагая, видимо, что это и есть возможно ранняя дата издания каталога [6, с. 6]. Сообщение Чойжилсурэна было принято на веру, и в позднейших монголоведных работах уже встречаем упоминания о названном каталоге именно с такой датой его издания [4, с. 75].

Но очевидно, что автор работы не сумел ознакомиться с послесловиями всех изданий, поименованных в каталоге Н 275, иначе он обнаружил бы в колофоне "Субхашиты" ("Sayin ügetü erdeni-yin sang Subhašida kemegdekü satar orošiba") [6, с. 11] сообщение о том, что ксилограф этот был подготовлен к изданию в 1889 г.¹ Следовательно, и каталог Н 275 мог появиться никак не ранее указанной даты.

Ошибочная датировка укоренилась и в отношении второго каталога агинских изданий, помещенного в работе Чойжилсурэна [6, с. 12–14]. Принято считать, что этот каталог, озаглавленный "Eldeb jüil nom-ud-un garšay amui" (ЛО ИВ, Н 276; далее — каталог Н 276), появился в свет в 1892 г. [6, с. 6; 4, с. 75]. Однако в колофоне упомянутого там сочинения "Yirtincü-yin nom-un yosun-i todorγulan üiledügč'i toli kemegdekü orosibai" [6, с. 13] указано, что написано оно было в 1894 г.² Таким образом, каталог Н 276 мог быть выпущен как минимум двумя годами позднее названной прежде даты.

¹ РО ЛО ИВ, Н 206, экз. 1 (л. 58а): Ene keb-i Ayuyin kiyd Bdeč'in-lhungrubgling-dur Ros-un nige mingγ-a naiman jayun nayan yisüdüger on-du бүтүгеbei [7, № 47].

² РО ЛО ИВ, Н 145 (л. 77б): Arban tabduyar rabjung-un ere модон морин jil-dür: Sumadi-Bajar kemegdekü ber bičibei.

Второй агинский каталог (Н 276) состоит из двух частей. Первая часть объединяет 32 названия сочинений на монгольском языке. Каждое из сочинений имеет порядковый номер, обозначенный буквой тибетского алфавита (в работе Чойжилсурэна такая нумерация не воспроизведена).

Вторая часть каталога представляет собой дополнение, где помещены заглавия трех сочинений [6, с. 14]. Первое из них — "Yirtinčü-yin amitan-u abqu oγorqu-yi todorγu-luγci nom-un toli kemegedekü orošiba" — является переизданием № 12 первой части каталога, выполненным на 17 листах, а не на 13, как в первом случае. Порядковый номер в повторном издании проставлен тот же — 12. Два других сочинения из дополнительной части каталога Н 276 составляют продолжения (с отдельными заглавиями) к № 13 и 5 и обозначены соответственно теми же тибетскими литерами.

В ходе подготовки каталога монгольских рукописей и ксилографов из фондов ЛО ИВ мы обнаружили целый ряд бурятских ксилографированных изданий тех же самых сочинений, с теми же самыми порядковыми номерами, что и в каталоге Н 276, отличающихся, однако, в некоторых случаях заглавиями, порой объемом ксилографов и даже самим текстом.

Как удалось установить, все включенные в каталог Н 276 сочинения были затем еще раз выгравированы на печатных досках в Агинском дацане и, как и прежде, был составлен и издан ксилографическим способом каталог этих сочинений. Такой каталог, имеющий заглавие, совершенно одинаковое с каталогом Н 276, хранится в Монгольском фонде ЛО ИВ под шифром Н 452 (далее — каталог Н 452).

Во втором издании каталога "Eldeb jüil nom-ud-un garšay amui" (Н 452) указано не 35, как прежде, а 31 название сочинений. Не были переизданы сочинения под № 12: "Gurban erdeni-dür süsülүgsen-ü buyan: yeke gem γaruqu-yin egүden-i qayaqu: ed-i öcүken-ece quriyaqu-yin üli-ger-lүge seltes orošiba" [6, с. 14]³ и повторное издание № 12 на 17 листах. Вторые части к № 13 и 5 в каталоге Н 452 присоединены к первым частям и значатся под одним заглавием и, естественно, номером.

На наш взгляд, подобное упорядочение указывает на то, что каталог Н 452 является более поздним изданием, нежели каталог Н 276. Точная дата выпуска каталога Н 452 неизвестна. Наиболее вероятно все же, что произошло это в последнем десятилетии XIX в.

Агинский ксилографированный каталог Н 452 до сих пор не был введен в научный обиход. Поэтому считаем полезным привести здесь целиком его содержание в том виде, в каком оно зафиксировано в ксилографе, несмотря на то что некоторые названия в нем даны в сокращенной форме, некоторые, наоборот, дополнены отсутствующим в заглавиях самих ксилографов текстом. Не всегда точно передана орфография источников. В тех случаях, когда позволяет

³ РО ЛО ИВ, Н 256.

имеющийся в нашем распоряжении материал, мы приводим в примечаниях точные заглавия, списанные с соответствующих изданий, всегда указывая при этом шифры использованных для этого ксилографов из собрания ЛО ИВ.

Необходимо, однако, отметить, что четко различить первое и второе издания, отраженные в одноименных каталогах, оказалось далеко не всегда просто, а во многих случаях и вовсе невозможно. Никаких затруднений не возникло в тех случаях, когда ксилографы первого (Н 276) и второго (Н 452) изданий отличаются заглавиями (№ 1, 14, 15, 16, 19, 20) или объемом (№ 31). Чаще же и в первом, и во втором случаях заглавия совпадают. Поэтому пришлось обратиться к сопоставлению текста всех ксилографированных экземпляров, имеющих в Монгольском фонде ЛО ИВ, в поисках отличий, которые бы позволили установить существование двух разных изданий.

В результате такой сверки удалось выявить еще шесть сочинений, представленных в собрании ЛО ИВ двумя агинскими изданиями (№ 2, 4, 5, 6, 7, 10). В примечаниях к каждому из указанных номеров нами помещены сведения об одном из фиксированных отличий в тексте изданий, что позволит впредь легко определить, к какому из них принадлежит тот или иной ксилограф из числа шести названных сочинений.

В шестнадцати случаях тщательное сравнение имеющихся в нашем распоряжении ксилографов не дало положительного результата (№ 3, 8, 9, 11, 12, 17, 18, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30). Возможно, что в собрании ЛО ИВ хранится лишь одно из двух изданий этих сочинений. Но более вероятно все же, что второе издание было выполнено столь тщательно, что издателям удалось вовсе избежать каких-либо искажений текста. Таким образом, в общем-то весьма похвальная аккуратность бурятских резчиков в нашем случае создала непреодолимое препятствие для установления точной принадлежности перечисленных ксилографов к одному из агинских изданий, отраженных в каталогах Н 276 и Н 452.

Два сочинения, помещенные в каталоге Н 452 под № 13 и 21, в собрании Монгольского фонда Рукописного отдела ЛО ИВ обнаружить не удалось.

КАТАЛОГ Н 452

Eldeb jüil nom-ud-un garšay ami (л. 1а)

(л. 16)

[1.] Ка: Gurban erdeni-dür itigel yabuylqu-yin yosun.
17 л. ⁴.

⁴ Q 60, экз. 1: Gurban erdeni-dür itegel yabuylqu-yin yosun orošiba.

- [2.] Kha: Gurban erdeni-yi takiysan kiged: toyin boluysan-u tusa erdem. 10 л.⁵.
- [3.] Ga: Yerü qar-a ger-ten-ü angqarun abqu suryal nom-un qayan Sröngbcang-sgambö-yin bayiyuluysan arban jiruyayan ariyün nom-un çayaja. 4 л.⁶.
- [4.] Nga: Yerü qar-a ger-ten-ü yosun bayidal kiged nom üiledkü-yin yosun tobçi tedüi. 5 л.⁷.
- [5.] Ca: Yirtinçü-ten-ü degedüs-ün jerge-dür odoqu-yin şata. 29 л.⁸.
- [6.] Cha: Gergei-ten-ü angq-a ger bayulyaqu-yin yosun. 6 л.⁹.
- [7.] Ja: Sine beri bolqu-yin düri kiged arki miqan-u qurim-un gem-i üjegülügçi. 9 л.¹⁰.
- [8.] Nya: Ger-ten-nügüd töröl-eçe gergei abqui-yi qoriysan-u jüil. 3 л.
- [9.] Ta: Ün-e yeke-tü: ülemji tomo daruuly-a süike (л. 2a) qoriysan biçig. 3 л.¹¹.

⁵ Q 61, экз. 1: Gurban erdeni-yi takiysan kiged: toyin boluysan-u tusa erdem-nügüdi-i üjegülügçi orosibai; Q 61, экз. 1, л. 16, стк. 5-6: ...üiledberi öçüken-i çü/üiledügsen tedeger eldeb/...; H 125, экз. 1, л. 16, стк. 5-6: ...üile öçüken-i çü/üiledügçi tedeger eldeb/...

⁶ Yerü qara gerten-ü angqarun abqu suryal-nuyud oroşibai [ср.: 6, с. 12]. Подробные сведения о содержании сочинения см. [5, с. 159-166].

⁷ Q 63, экз. 1: Yerü qara gerten-ü yosun bayidal kiged nom üiledkü-yin yosun-i tobçi-yin tedüi ügülegçi oroşiba; Q 63, экз. 1, л. 2a, стк. 15-16: ...aqamad kögçid-ün jerge-/yi kündülekü: basa çü/...; H 127, экз. 1, л. 2a, стк. 15-16: ...aqamad kögçid-ün jerge/tan-a kündülekü: basa çü/...

⁸ Q 64, экз. 1: Yirtinçü-ten-ü degedüs-ün jerge-dür odoqu-yin şata kemegdekü oroşibai (л. 1-20a); Q 64, экз. 1, л. 26, стк. 27-28/ л. 3a, стк. 1-4: ...öber-lüge adali/ eke-yin toloyai-(3a)-yi köl-iyer üs-/kilügsen-iyer/ene/ metü jobalang amsabai/...; H 128, экз. 2, л. 26, стк. 27/ л. 3a, стк. 1-4: ...öber-lüge adali (3a) eke-yin toloyai-yi qoorlan/ üiledügsen ba tere üile-/yin bolbasural-iyar ene/ metü jobalang amsabai/...; Q 65, экз. 1: Ekener-ün qubçad ba çimeg kiged yerü bayidal urida-yin quuçid-un jangşil-iyar bayiqu ba yosun busu-yi qoriysan biçig (л. 206-29); Q 65, экз. 1, л. 20a, стк. 12-14: ...malayai anu: oroi anu/büngküger çiken-dür toloom:/sarabçi anu asuru öndör/ ...; H 129, л. 20a, стк. 12-15: ...malayai anu: oroi anu yeke/ büngküger çikin-dür toloom:/küçilge-tei kübeng-tei:/ sarabçi anu asuru öndör/...

⁹ Q 49, экз. 1: Gergei-ten-ü angqa ger bayulyaqu-yin yosun nügüdi-i üjegülügksen amu; Q 49, экз. 1, л. 26, стк. 20-23: ...batudan orosiqui-dur/ kereg kiged: tegüni/ sakiqu kereg çü/bui: teyin bögesü/...; H 130, экз. 1, л. 26, стк. 20-23: ...batuda orosiqui-dur/ kereg kiged: tegüni/sakiqu kereg çü/ ajiyam: teyin bögesü/...

¹⁰ Q 66, экз. 1: Sine beri bolqu-yin düri kiged arki miqan-u qurim-un gem-i üjegülegçi; Q 66, экз. 1, л. 16, стк. 18: ...irregsen mön: kümün-nügüd/...; H 131, экз. 1, л. 16, стк. 18: ...ireg-sen mön: kümün-nügüd/...

¹¹ На л. 16 помещено также другое монгольское название сочине-

- [10.] Tha: Beri ber qadam eçege eke kiged ger-ün eñen nügüd-tür ergün kündülel üiledkü-yin yosun. 11 л.¹².
- [11.] Da: Köbegün kiged ökin beri ber eçege eke-dür ergün kündülel üiledkü yosun. 8 л.¹³.
- [12.] Na: Yirtinçü-yin amitan-u abqu oçoraqu-yi todorçuluuçı nom-un toli. 13 л.¹⁴.
- [13.] Pa: Yirtinçü-yin sayin maçu yabudal-un ilçal-i üjegülügçi sayin nomlal-aça: eçege eke kiged aqamad-i ergün kündülekü-yin jüil. 14 л.
- [14.] Pha: Sayin nomlal-aça: degedüs-ün sayin yabudal-un tusa: erdem-ün jüil. 13 л.¹⁵.
- [15.] Ba: Sayin nomlal-aça: degedüs-ün yosun-i dağan tedkekü-yin jüil. 20 л.¹⁶.
- [16.] Ma: Sayin nomlal-aça: kögçin jalayu-yin jerge medekü-yin jüil. 16 л.¹⁷.
- [17.] Tsa: Amitan-a bisiren kündülügsen-ü tusa erdem kiged (л. 2b) qoorlaysan-u gem ergüü-yi üjegülügçi. 6 л.¹⁸.
- [18.] Tsha: Dooradus-un yabudal-un tobçi quriyangyui. 2 л.¹⁹.
- [19.] Dza: Yirtinçü-yin sayin maçu yabudal-un ilçal-i üjegülügçi sayin nomlal-aça: dooradus-un yabudal-un gem-i üjegülügsen jüil. 16 л.²⁰.
- [20.] Wa: Dooradus-un yabudal-un gem-i üjegülügsen-ü qoyaducar. 10 л.²¹.

ния: Ekener-ün toloyai-yin çimeg tomo daruulı-a süike kemegçi tere inu.

¹² Q 69, экз. 1: Beri ber adam eke eçige kiged gerün eñen nügüd-tür ergün kündülel üiledkü-yin yosun orosıbai; Q 69, экз. 1, л. 96, стк. 13-14: ...üjegüri mese-ber çab-/çıyasau oron-dur...; H 133, экз. 1, л. 96, стк. 13-14: ...üjegüri mese-ber çab-/çıysan-u oron-dur...

¹³ Köbegün kiged ökin beri ber eçige eke-dür ergün kündülel üiledkü yosun-i üjegülügçi kemegdekü oroşıbai [ср.: 6, с. 12].

¹⁴ Yirtinçüyin amitan-u abqu oçoraqu-yin todorçuluuçı nom-un toli kemegdekü oroşıba [ср.: 6, с. 13].

¹⁵ Q 71, экз. 1: Yirtinçü-yin sayin maçu yabudal-un ilçal-i üjegüleğçi sayin nomlal-aça degedüs-ün sayin yabudal-un tusa erdem-ün jüil oroşıba.

¹⁶ Q 72, экз. 1: Yirtinçü-yin sayin maçu yabudal-un ilçal-i üjegüleğçi sayin nomlal-aça qoyaducar degedüs-nügüd-ün yosun-i dağan tedkeku-yin jüil orosıba.

¹⁷ Q 73: Yirtinçü-yin yabudal-un ilçal-i üjegüleğçi sayin nomlal-aça qoyaducar kögsin jalayu-giyn jerge medekü-yin jüil.

¹⁸ Amitan-a bisiren kündülegsen-ü tusa erdem kiged qooralaysan-u gem eregüü-yi üjegülügçi orosıba [ср.: 6, с. 13].

¹⁹ Dooradus-un yabudal-un tobci quriyangyui [ср.: 6, с. 13].

²⁰ Q 75: Yirtinçü-yin sayin maçu yabudal-un ilçal-i üjegüleğçi sayin nomlal-un dooradus-un yabudal-un gem-i üjegülegsen jüil oroşıba. Название сочинения помещено также в конце текста на л. 166: Yirtinçü-yin sayin maçu yabudal-un ilçal-i üjegüleğçi sayin nomlal-aça dooradus-un yabudal-un gem-i üjegülegsen-ü angq-a jüil.

²¹ Q 76, экз. 1: Yirtinçü-yin sayin maçu yabudal-un ilçal-i

- [21.] Zha: Yirtinçü-yin nom-un yosun-i todoryulan üiledügçi toli. 49 л.
- [22.] Za: Olan amitan-u üile yabudal-i doroyiduyulugçi qarta urilduyan terigüten-ü mayu yabudal-un ada-yi daruyçi em kemekü. 22 л.²².
- [23.] A: Qarta urilduy-a nuvud-i qoriysan biçig tobçi quriyangyi. 3 л.²³.
- [24.] Ya: Arban qar-a nigül kiged arban çayan buyan-u ilyal-i tobçi tedüi üjegülügçi. 4 л.
- [25.] Ra: Arban çayan buyan ba arban qar-a nigül-ün teyin (л. 3a) ilyal kemekü yeke mör-ün jerge-eçe tobçilan quriyaju biçigsen. 29 л.²⁴.
- [26.] La: Miq-a ber qurim kikü ba takil üiledkü terigüten-ü gem eregüü üjegülügçi. 3 л.²⁵.
- [27.] Sha: Üile üre-yin ilyal-i üjegülügçi toli kemekü-eçe buruyu üjel-ün erkeber amin tasuluy-san-u üile ür-e üjegülügsen-ü jüil. 26 л.²⁶.
- [28.] Sa: Tamakin-u gem eregüü-yi üjegülügçi sayin nomlal: Güngteng gegen-ten-ü jokiyal. 5 л.²⁷.
- [29.] Ha: Qabar-un tamakin-u gem eregüü-yi üjegülügçi: Yesi-rgyamçö-yin gegen-ten-ü jokiyal. 3 л.²⁸.
- [30.] A: Arkin-u gem eregüü-yi üjegülügçi sayin nomlal: Yisi-rgyamçö-yin jokiyal. 8 л.²⁹.
- [31.] A: Çalayai şayşabad-tan-i gesegegçi sudur-aça tegüjü biçigsen sayin jarliiy-un üges-nügüd. 18 л.³⁰.

üjegülegçi sayin nomlal-un dooradus-un yabudal-un gem-i üjegülegsen qoyaduyar jüil oroşiba.

²² Olan amitan-u üile yabudal-i doroyiduyuluyçi qartan urildayan terigüten-ü mayu yabudal-un ada-yi daruyçi em kemegdekü oroşibai [cp.: 6, c. 13].

²³ Yirtinçü-yin olan amitan-u yabudal-i neng ülemji doroyiduyuluyçi qarta urilday-a-nuvud-i qoriysan biçig tobçi quriyangyui yurban [cp.: 6, c. 13].

²⁴ Arban çayan buyan ba arban qar-a nigül-ün teyin ilyal-i üjegülügçi orosiba [cp.: 6, c. 13].

²⁵ Miq-a ber qurim kikü ba takil üiledkü terigüten-ü gem erigüü üjegülegçi amu [cp.: 6, c. 13].

²⁶ Üile ür-e-yin üjegülügçi toli kemekü-eçe buruyu üjel-ün erkeber amin tasuluy-san-u üile ür-e üjegülügsen-ü jüil orosiba [cp.: 6, c. 13-14].

²⁷ Tamakin-u gem eregüü-yi üjegülügçi sayin nomlal orosiba [cp.: 6, c. 14].

²⁸ Qabar-un tamakin-u gem erigüü-yi üjegülegçi orosiba [cp.: 6, c. 14].

²⁹ Arkin-u gem eregüü-yi üjegülügçi sayin nomlal orosiba [cp.: 6, c. 14].

³⁰ Н 257: Salıqai şayşabad-tan-i kesegen tasuluyçi sudur-aça tegüjü biçigsen sayin jarliiy-un üges-nügüd orosiba. В каталоге Н 276 указано, что это сочинение занимает 17 листов. В повторном издании был прибавлен л. 18, содержащий небольшое сочинение под заглавием: "Şayşabad salıqayıraçid ber el şara-yin bariysan-u gem erigüü inu".

Осуществив во второй раз издание перечисленных выше дидактических сочинений и напечатав каталог таких ксилографов, ламы Агинского дацана не удовлетворились этим и подготовили третье издание, куда опять вошли в большинстве своем все те же произведения, что указаны в двух одноименных печатных каталогах Н 276 и Н 452.

На этот раз, правда, печатного каталога выпущено не было. Но в Монгольском фонде ЛО ИВ удалось обнаружить рукописный перечень названий сочинений, вновь переизданных бурятскими ламами. Такой список поступил в Азиатский музей в составе коллекции А.Д.Руднева; он имеет в настоящее время шифр Н 171.

Эта небольшая по размеру рукопись, исполненная всего на двух листках русской белой бумаги конца XIX — начала XX в., на лицевой стороне первого листа имеет монгольское заглавие: "Аууу-уин јанјин блам-а-уин кеb-түр сеуилгегсен Монгвоу ном-уд-ун гарšий" [1, с. 1567, № 85]. Там же помещен и русский перевод заглавия: "Список монгольских клише (книг), выгравированных по повелению Агинского ламы Јонзона".

Названный в заглавии рукописи Н 171 инициатор третьего издания "Агинский лама Јонзон" — это, несомненно, ширетуй (настоятель) Агинского дацана Доржи Данжинов (скончался в 1899 г.), носивший, как известно, прозвище "Јонзон-лама" [4, с. 64]. Заметим к тому же, что Д.Данжинов является автором большинства сочинений, включенных в каталоги Н 276 и Н 452 [1, с. 1559–1561]. Его же перу принадлежат и 27 сочинений из 38, перечисленных в списке Н 171.

Выделить такие издания в Монгольском фонде ЛО ИВ во многих случаях не составляло особого труда, поскольку в списке кроме заглавия проставлены также количество листов и порядковый номер, обозначенный буквой тибетского алфавита. Заметим, что сочинения при третьем издании были систематизированы в ином, нежели прежде, порядке и потому имеют иные обозначения.

В рудневском списке были пропущены названия двух сочинений, помещенных под № 6 и 22. Заглавие одного из них (№ 6) нам удалось восстановить. Другой же ксилограф (№ 22) в собрании ЛО ИВ выявить не удалось, и потому точно назвать сочинение пока не представляется возможным (см. примечание № 38).

Не удалось обнаружить и ксилографированное издание под № 20 списка. Поэтому название сочинения приведено в том виде, в каком оно представлено в рукописи Н 171. Во всех остальных случаях в публикуемом списке будут даны точные заглавия, списанные с соответствующих ксилографированных изданий, имеющихсх в фондах ЛО ИВ.

Сравнивая ксилографы третьего издания с аналогичными образцами двух предшествующих выпусков, нетрудно было убедиться, что и в этом случае издатели стремились возмужднее точнее воспроизвести текст существующих оригиналов. Причем на этот раз чаще всего повторялись характерные особенности, присущие ксилографам, учтенным в каталоге

Н 452. Хотя надо заметить, что и в данном случае не удалось избежать некоторых новых расхождений в орфографии и расположении текста на листах.

Проставленные в списке Н 171 тибетские литеры для всех 38 упомянутых там ксилографов в действительности, как выяснилось, были использованы лишь при печатании сочинений под № 1–25 списка. Издания же, значащиеся под № 26–29 (также встречающиеся в каталогах Н 276 и Н 452), ни разу не встретились нам в собрании ЛО ИВ с теми тибетскими обозначениями, которые указаны в списке Н 171.

Идентифицировать их удалось лишь благодаря ксилографу под № 27. Упомянутое под этим номером сочинение в прежних двух изданиях появлялось на девяти листах [6, с. 12]³¹. Новое же издание, судя по списку Н 171, было напечатано только на шести листах. Такой ксилограф был разыскан, и выяснилось, что напечатан он был вообще без каких-либо тибетских сигнатур.

Предположив, что и остальные три названных выше ксилографа были выпущены в подобном же виде, мы просмотрели все печатные экземпляры сочинений, указанных под № 26, 28, 29. И действительно, наряду с ксилографами, помеченными тибетскими буквами в соответствии с нумерацией каталогов Н 276 и Н 452, были выявлены издания безо всяких обозначений, которые, вероятнее всего, и есть ксилографы, перечисленные в списке Н 171.

Наибольшую трудность для поисков составили ксилографированные издания, расположенные под № 30–38 рудневского списка. Среди них имеется лишь одно сочинение (№ 32), по названию похожее на то, что указано в каталогах Н 276 и Н 452 [6, с. 13]³². К сожалению, такого экземпляра в Монгольском фонде ЛО ИВ найти не удалось и потому пока не представляется возможным установить их идентичность.

Отсутствует в данном фонде и азбука санскритского языка (№ 37), напечатанная, как сообщается в списке Н 171, на шести листах³³.

Остальные семь ксилографов включают переиздания сочинений, учтенных в самом раннем каталоге Агинского дацана (Н 275). Из их числа удалось отыскать ксилографы под № 31 и 34 рудневского списка, поскольку имеющиеся в собрании ЛО ИВ экземпляры сочинений имеют совершенно такие же заглавия, что указаны в списке Н 171. Более ранние выпуски их, упомянутые в каталоге Н 275, озаглавлены иначе [6, с. 11].

Оставшиеся пять изданий списка Н 171 (№ 30, 33, 35, 36, 38) имеют заголовки, в точности воспроизводящие названия ранее выпущенных ксилографов. Никаких тибетских литер или каких-то других обозначений ни в одном из хра-

³¹ Каталог Н 452, № 7.

³² Каталог Н 452, № 18.

³³ Такая азбука вообще не указана в опубликованных Чойжилсурэном каталогах Агинского дацана. Отмечено там лишь издание Цугольского дацана, напечатанное на пяти листах [6, с. 8].

нящихся в фонде ЛО ИВ ксилографированных образцов указанных сочинений нет.

Тщательная сверка всех имеющихся в собрании ЛО ИВ ксилографированных экземпляров пяти названных выше сочинений также не выявила каких-либо различий, дающих основания для разделения их на два разных издания. Все они совершенно одинаковы. Возможно, поиски в других монгольских фондах позволят со временем осуществить такую работу. Надеемся также, что будут разысканы и шесть отсутствующих в коллекциях ЛО ИВ ксилографированных изданий, имеющих в публикуемом нами списке пометку *.

СПИСОК Н 171

- [1.] Ka: Yirtinčü-ten-ü degedüs-ün ĵerge-dür odoqu-yin šata kemegdekü orošibai. 20 л. (л. 1-20а). Н 128, экз. 1.
- [2.] Kha: Ekener-ün qubčad ba čimeg kiged yerü bayidal urida-yin quučid-un ĵangšil-iyar bayiqu ba yosun busu-yi qorigsan bičig. 10 л. (л. 20б-29). Q 65, экз. 2³⁴.
- [3.] Ga: Tamakin-u gem eregüü-yi üĵegülügči sayin nomlal orosiba. 5 л. Q 1227.
- [4.] Nga: Yirtenčüyin amitan-u abqu oĵoraqu-yi todorĵuluyči nom-un toli kemegdekü orošiba. 13 л. Q 447, экз. 1.
- [5-a.] Ca: Yirtinčü-yin sayin maĵu yabudal-un ilĵal-i üĵegülegči sayin nomlal. 14 л. Q 853, экз. 1.
- [* 5-b.] Ca: Yirtinčü-yin sayin maĵu yabudal-un ilĵal-i üĵegülegči sayin nomlal-ača degedüs-ün sayin yabudal-un tusa erdem-ün ĵüil orošiba. 13 л.³⁵.
- [6.] Cha: Yirtinčü-yin sayin maĵu yabudal-un ilĵal-i üĵegülegči sayin nomlal-ača qoyaduĵar degedüs-nügüd-ün yosun-i daĵan tedkekü-yin ĵüil orosiba. 20 л. Q 854, экз. 1.
- [* 7.] Ja: Yirtinčü-yin yabudal-un ilĵal-i üĵegülegči sayin nomlal-ača qoyaduĵar köĵsin ĵalayu-giĵn ĵerge medekü-yin ĵüil. 16 л.³⁶.
- [8.] Nyā: Yirtinčü-yin sayin maĵu yabudal-un ilĵal-i üĵegülegči sayin nomlal-un dooradus-un yabudal-un gem-i üĵegülegsen ĵüil orošiba. 25 л. Н 407.
- [9.] Ta: Amitan-a bisiren kündüleĵsen-ü tusa erdem kiged qooralaĵsan-u gem eregüü-yi üĵegülügči orosiba. 6 л. Q 852, экз. 1.
- [10.] Tha: Saliqai šaĵšabad-tan-i kesegen tasuluyči

³⁴ В списке Н 171 ошибочно указан объем этого сочинения в 29 листов.

³⁵ Заглавие приведено по ксилографу предыдущего издания Q 71, экз. 1, см.: каталог Н 452, № 14.

³⁶ Заглавие приведено по ксилографу предыдущего издания Q 73, см.: каталог Н 452, № 16.

- sudur-ača tegüjü bičigsen sayin jarliq-un üges-nügüd oroşiba. 18 л. Q 846, экз. 2.
- [11.] Da: Arban çayan buyan ba arban qara nigül-ün teyin ilyal-i üjegülügçi orosiba. 29 л. Q 1794, экз. 1.
- [12.] Na: Arban qara nigül kiged arban çayan buyan-u ilyal-i tobçi tedüi üjegülügçi. 4 л. Q 729, экз. 1.
- [13.] Pa: Gurban erdeni-yi takiysan kiged: toyin boluysan-u tusa erdem-nügüd-i üjegülügçi orosibai. 10 л. Q 61, экз. 3.
- [14.] Pha: Yerü qara gerten-ü yosun bayidal kiged nom üiledkü-yin yosun-i tobçi-yin tedüi ügülegçi oroşiba. 5 л. Q 63, экз. 3.
- [15.] Ba: Yerü qara gerten-ü angqarun abqu suryal-nuyud oroşibai. 4 л. Q 2115.
- [16.] Ma: Itegel yabuylqu-yin yosun orşiba. 3 л. H 251, экз. 2.
- [17.] Tsa: Üile ür-e-yin ilyal-i üjegülügçi toli kemekü-eçe buruyu üjel-ün erkeber amin tasuluysan-u üile ür-e üjegülügsen-ü jüil orosiba. 26 л. Q 1189, экз. 1.
- [18.] Tsha: Sayin ügetü erdeni-yin sang subhaşida kemegdekü sastar oroşiba. 58 л. Q 507.
- [19.] Dza: Gurban erdeni-dür itegel yabuylqu-yin yosun oroşiba. 17 л. Q 1061.
- [* 20.] Wa: Yirtinçü-yin olan amitan-u yabudal-i neng ülemji doroyiduyluyüçi qarta urildayan sor mujiy kemekü toyoloy-a ayadan-u gem eregüü-yi ünen ügülgüçi sayin üjel-ün degedü em kemegdekü orşiba. 3 л.³⁷
- [21.] Zha: Köbegün kiged ökin beri ber eçige eke-dür ergün kündülel üiledkü yosun-i üjegülügçi kemegdekü oroşibai. 8 л. Q 1949, экз. 1.
- [* 22.] Za: [Название сочинения в списке не указано]. 3 л.³⁸
- [23.] A: Olan amitan-u üile yabudal-i doroyiduyluyüçi qartan urildayan terigüten-ü maçu yabudal-un ada-yi daruyüçi em kemegdekü oroşibai. 22 л. Q 77, экз. 2.
- [24.] Ya: Tooba-yin gegen-ü tuuji orosibai. 15 л. H 178, экз. 1.

³⁷ Заглавие воспроизведено в том виде, в каком оно дано в списке H 171.

³⁸ Среди сочинений Доржи Данжинова, напечатанных на трех листах, не учтенными в списке H 171 остались всего три сочинения: Gerten-nügüd töröl-eçe gergei abqu-yi qoriysan-u jüil; Üp-e yeke-tü: ülemji tomo daruulay-a süike qoriysan biçig; Miq-a ber qurim kikü ba takil üiledküi terigüten-ü gem eregüü üjegülügçi (см.: каталог H 452, № 8, 9, 26). Ни одно из имеющихся в фондах ЛО ИВ ксилографированных изданий этих сочинений не имеет маркировочной тибетской буквы "za", соответствующей № 22. Поэтому пока невозможно точно установить, какое из названных сочинений было издано в этот раз.

- [25.] Ra: Yirtinčü-yin nom-un yosun-i todoryulan üiledüǵči toli kemeǵdekü orosibai. 49 л. Q 2638.
- [26.] Qabar-un tamakin-u gem erigüü-yi üjegülegči oroşıba. 3 л. Q 590.
- [27.] Şine beri bolqui-yin düri kiged arki miqan-u qurim-un gem-i üjegüleged arılǵayčı üges. 6 л. Q 8, экз. 1.
- [28.] Beri ber qadam eke ečige kiged gerün eǵen nüǵüd-tür ergün күндүлел üiledkü-yin yosun orosibai. 11 л. Q 69, экз. 2.
- [29.] Arkin-u gem erigüü-yi üjegülügči sayin nomlal oroşıba. 8 л. Q 81, экз. 2.
- [30.] Tüşid-ün ǵayun tngri-tü kemen aldarşıysan blam-a yǵga oroşıba. 5 л. [7, № 358; 9, № 101-f].
- [31.] Qutuy-tu nandika-yin öçigsen sudur oroşıbai. 10 л. H 443, экз. 1.³⁹
- [* 32.] Dooradus-un yabudal-un erigüü-yi üjegülemü. 2 л.
- [33.] Badm-a Sambhu-a bayşı-yin ayiladuysan arakin-u ǵaruysan uy şiltayan kiged ayuysan-u gem erigüü-yi üjegüleküi-lüge selte oroşıba. 9 л. [2, с. 172-175; 3, с. 45-46].
- [34.] Qutuy-tu oron ayuluyčı-yin sudur oroşıba. 16 л. H 451, экз. 1 [7, № 445; 9, № 101-p].
- [35.] Mongyol-un arban naiman üsüg oroşıba. 3 л.
- [36.] Töbed geyigülegči yučin üsüg kiged dörben egesig-lüge selte oroşıba. 2 л.
- [* 37.] Enedkeg-ün arban ǵırıyuan egesig kiged yučin dörben geyigülügčı üsüg-üd gesigün-lüge selte qrosıba. 6 л.
- [38.] Coıtu çandan-u yučin tabun burqad-un emün-e gem unal namançılaqu yosun oroşıba. 6 л. [7, № 358; 9, № 101-f].

Итак, в четырех рассмотренных нами каталогах зафиксировано 140 изданий на монгольском языке, появившихся в печатных мастерских Агинского дацана Бурятии во второй половине XIX в. Представлено же в этих изданиях всего 70 сочинений. Следовательно, ровно половину составляют переиздания ранее уже выпущенных ксилографов. В целом же учтенные в упомянутых выше каталогах издания составляют более трех четвертей всех изданий Агинского дацана на монгольском языке, известных нам по коллекциям Монгольского фонда Рукописного отдела ЛО ИВ.

1. Владимирцов Б.Я. Монгольские рукописи и ксилографы, поступившие в Азиатский музей Российской Академии наук от профессора А.Д.Руднева. — ИРАН. Пг., 1918.
2. Владимирцов Б. [Я.] Этнографические мелочи из жизни монголов.

³⁹ Эта каноническая сутра входит в 88-й том раздела "Eldeb" пекинского печатного Ганджура на монгольском языке [8, № 1094; 7, № 282; 9, № 101-b].

1. Водка. 2. Табак. — Живая старина. СПб., 1910, т. 19, кн. 73—74, вып. 1—2.
3. Ёндон Д., Сазыкин А.Г. Тибето-монгольская дидактическая литература о вреде пьянства. — НАА. 1984, № 3.
4. Ламаизм в Бурятии XVIII — начала XX в. Новосибирск, 1983.
5. Урханов А.Д. К вопросу об источниках бурятской дидактической литературы конца XIX в. — Востокovedные исследования в Бурятии. Новосибирск, 1981.
6. Чойжилсүрэн. Буриад модон барын номын таван гарчиг. — *Studia Mongolica*. Ulaanbaatur, 1959, т. 1, fasc. 16.
7. Heissig W., Sagaster K. Mongolische Handschriften, Blockdrucke, Landkarten. Wiesbaden, 1961.
8. Ligeti L. Catalogue du Kanjur Mongol imprimé. T. 1. Budapest, 1942—1944.
9. Poppe N., Hurvitz L., Okada H. Catalogue of the Manchu-Mongol Section of the Toyo Bunko. Tokyo, 1964.